

ОБ ЭТИЧЕСКОМ ЛЕКСИЧЕСКОМ МИНИМУМЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Г.В. Овсенко

Представлен отбор и сравнительный обзор этических понятий, включенных в лексические минимумы по уровням владения русским языком: элементарному, базовому, сертификационному первому и второму.

Ключевые слова: этический лексический минимум, общечеловеческие ценности, системность, преемственность, сквозные темы, сертификационный уровень.

Проблемы словарной работы в преподавании русского языка в течение многих десятков лет находятся в центре внимания школьных учителей, методистов и преподавателей русского языка как иностранного [1, 3, 4].

Термины *лексика этической характеристики человека (этическая лексика, этический минимум)* принадлежат киргизскому методисту Л. А. Шейману, который разрабатывал эту проблему применительно к курсу литературного чтения в киргизской школе. Им был выделен этический минимум, который необходимо активизировать на занятиях по неродному языку. Согласно исследованиям ученого, только системная и правильно организованная работа в этом направлении поможет не только в повседневном личностном общении, но и в реализации следующих образовательных и воспитательных задач:

- по достоинству раскрыть авторитет и обаяние русского художественного слова;
- закрепить в речи бытовую и элементарную общественно-психологическую лексику;
- активно овладеть основными понятиями русского словарного этического минимума в его развитии [1, с. 24–25].

Создание минимума было продиктовано тем, что, по мнению исследователя, словари учебника носят узко эмпирический характер: они помогают понять текст, но не учитывают как *итогов*, так и *перспектив* работы по развитию

речи. Перечень основных тем словаря морально-психологической и общественной характеристики человека для IX–XI классов выстраивался по алфавиту, поскольку такой порядок принят в международной лексикографической практике [1, с. 49–66].

Необходимость работы с этическими категориями очевидна и в преподавании иностранных языков. К примеру, в тематическом словаре-минимуме “3000 английских слов” этическая лексика в разделе “Чувство / характер” систематизирована на ассоциативных и тематических связях (таблица 1) [2, с. 150–153].

Данный словарь содержит оригинальную методику ускоренного запоминания иностранных слов, в основе которой лежит логическое кодирование – деление слов внутри частей на группы, объединенные общим понятием или ассоциацией, и присвоение им названий-кодов, позволяющих легко отыскать нужное слово в памяти и быстро “прокрутить в голове” весь словарь. Во введении автор отмечает: “Когда вы заучиваете слова в произвольном порядке, получение доступа в вашей памяти к нужному слову напоминает следующую ситуацию: в магазин привезли новый товар и не успели разложить его по полкам; на поиски нужного товара продавец тратит массу времени и усилий. Представьте себе другую ситуацию: товар разложен по пронумерованным полкам, и продавец подает

Таблица 1

Этическая лексика: “Чувство /характер”

Ассоциативная связь	Тематическая связь
1. Положительные эмоции	Эмоция, удовлетворение, удовольствие, счастье, энтузиазм, радость, восторг, интерес, облегчение
2. Отрицательные эмоции	Скука, беспокойство, возбуждение, неудовлетворение, недовольство, печаль, страдание, горе
3. Терпение / твердость / слабость	Терпение, самообладание, твердость, храбрость, сила, решимость, уверенность, слабость, сомнение, трусость, подозрение, неверие, недоверие
4. Любовь / ненависть	Сочувствие, доброжелательность, уважение, дружба, восхищение, любовь, обожание, безразличие, презрение, злоба, злорадство, отвращение, зависть
5. Гордость / такт / скромность	Гордость, тщеславие, самодовольство, высокомерие, спесь, скромность, застенчивость, чуткость, терпимость, стыд, такт, предупредительность, вежливость, любезность, грубость, изысканность, утонченность, бестактность, наглость, оскорбление
6. Желание / прилежание	Желание, надежда, мечта, намерение, стремление, цель, усталость, лень, прилежание

нужный товар с закрытыми глазами, по памяти. Используемая методика ускоренного запоминания основана на подобной сортировке слов, где вместо номера выступает код- слово или сочетание слов, выражающее общее для группы слов понятие” [2, 4].

Проблема этического образования всегда была и остается актуальной как с точки зрения методической, так и в плане воспитания общечеловеческих ценностей, тем более в настоящее время, когда наблюдается деградация общественных отношений. Вот почему такие этические категории, как *мировоззрение, убеждение, честь, совесть, достоинство* в центре внимания любой национальной аудитории независимо от возраста.

Слово как главное средоточие смысла оказывается не только центральным предметом лингвистики, но и той областью языка, которая определяет освоение языка как средство общения. Известно, например, что на продвинутом этапе обучения дальнейшее овладение языком происходит, в основном, за счет расширения и обогащения словаря. Возникновению такого качественно нового отношения к лексике способствовали два фактора: развитие в лингвистике интереса к лексической семантике и накопление опыта преподавания русского языка как иностранного. Лексика в этом курсе рассматривается как аспект языка, который, как и другие его аспекты (грамматика, фонетика), обладает свойством системности [3].

Психологами установлено, что организация материала в смысловые структуры суще-

ственно расширяет возможности памяти. Организованное системное представление лексики, способствуя лучшему запоминанию и усвоению, позволяет в течение первого года обучения ввести 5–6 тыс лексических единиц (обычно допускается 3–4 тыс единиц) [4, с. 59].

Принцип системности в работе со словом четко просматривается в приложениях лексических минимумов, подготовленных для каждого уровня обучения русскому языку как иностранному [5–8].

Лексические минимумы элементарного, базового и первого сертификационного уровней (общее владение) включают этическую лексику в алфавитные словники и приложения. Наиболее полно этическая лексика подается в разделе “Человек как разумное существо” в двух лексико-тематических группах (ЛТГ): 1. Интеллект, воля, желание; 2. Черты характера, эмоции, состояние. В таблице 2 представлены этические категории, вошедшие в каждый отдельный уровень, позволяющая сравнить этический словарь предыдущей и последующей ступеней изучения языка. Глаголы и прилагательные не представлены в словарях по этике, служащих справочниками при отборе минимума. Однако учитывая, что начальный этап обучения предполагает работу с “семьей слов” (родственными словами), они оставлены в данной выборке вместе с рядом слов, не относящихся к этическим категориям, но вошедших в эту лексическую группу на основе ассоциативных связей.

Таблица 2

Тематическая лексика: “Черты характера, эмоции, состояния”

Сквозная тема	Элементарный уровень	Базовый уровень	I сертификационный уровень
2.1. Интеллект, воля, желание	Умный, талантливый, серьезный, интересный. Думать – подумать, понимать – понять, вспоминать – вспомнить, забывать – забыть, интересоваться – поинтересоваться	Внимание, интерес, мечта, шутка, юмор. Замечать – заметить, шутить – пошутить, хотеть – захотеть, мочь – смочь	Интерес, воля, желание, мечта, мысль, шутка, юмор
2.2 Черты характера, эмоции, состояние	Характер, любовь, счастье, удовольствие, юмор. Любить, нравиться. Активный, веселый, сильный, счастливый [5, с. 58]	Характер, дружба, любовь, радость, счастье, несчастье. Любить, нравиться, смеяться, улыбаться. Замечательный, лучший, умный, глупый, великий, внимательный, грустный, культурный [6, с. 87]	Характер, чувство, дружба, любовь, радость, счастье, горе, несчастье, настроение. Дружить, любить, нравиться, радоваться, волноваться, чувствовать, смеяться, бояться. Скромный, вежливый, внимательный, грустный, сильный, грубый, гостеприимный, верный, слабый, несчастный, честный, трудолюбивый, решительный, смелый [7]

Предложенный обзор лексического материала доказывает преемственность, повторяемость и расширение лексического запаса. Но в нем не отражен второй сертификационный уровень, так как в лексическом минимуме этого уровня изменилась структура приложения, в котором вообще опущены тематические группы слов. Соответственно, не вошел рассматриваемый в прежних уровнях раздел “Человек как разумное существо” и его сквозные темы. Тематические группы (ввиду их большого объема) авторы предполагают подготовить для отдельной публикации [8, 5]. Кроме алфавитного словника, в данном минимуме 5 приложений, три из которых включают этическую лексику: 2. Синонимические пары, 3. Антонимы и соотносительные слова, 4. Фразеологизмы и устойчивые сочетания. Фразеология впервые включена в состав минимума [8, с. 6]. Самое объемное на предмет этических категорий – приложение синонимические пары, в которое среди прочих включено около 80 синонимических рядов, связанных с этическими понятиями.

Практическое освоение представленных в минимумах этических категорий уместно на материале книг для чтения “Россия”, подготовленных издательством “Златоуст”. Отдельные выпуски объединяет материал по общему признаку, вынесенному в подзаголовок (характеры, ситуации, мнения). При отборе текстов из русской классики (А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя,

Л.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского, А.П. Чехова, М.А. Булгакова, В.Н. Набокова, А. Аверченко, Тэффи и др.), русской научной мысли (В.О. Ключевского, Н. Бердяева, Д.С. Лихачева, П.Л. Капицы) учитывались такие критерии, как типичность и значимость события, сюжетная законченность, проблемная заостренность ситуации. Отсюда и задания, как отмечают авторы, ориентированы не на пересказ, а на проверку понимания ситуации, авторской мысли и на собственное отношение к ним, которое просматривается через использование ЛТГ “Черты характера, эмоции, состояние” [9, с. 4].

Учебное пособие А.А. Акишиной и Т.Е. Акишиной “Эмоции и мнения” [10] предполагает развитие речи на продвинутом этапе и призвано совершенствовать навыки устной диалогической и монологической речи также на материале этической лексики. Пять разделов посвящены следующим этическим категориям: “радость”, “грусть”, “удивление”, “смех”, “гнев”. В каждом разделе предполагается лексическая работа, тренирующая запоминание выражений, грамматических форм, формирование диалогической речи и дискуссионных навыков, совершенствование аудирования и чтения художественных текстов.

Показательно в плане рассматриваемой проблемы учебное пособие С.А. Хаврониной и И.Ю. Крыловой “Читаем и говорим по-русски” [11], обеспечивающее подготовку в объеме I сер-

Таблица 3

Выборка этической лексики

Речевая тема	Передтекстовое задание	Текст	Фразеологизм	Пословицы, афоризмы
Семья, родители, дети	[3, с. 7*] Доброжелательность, требовательность, трудолюбие, честность	“Семья” [5, с. 7–10]: характер, любовь, уважение, воспитание, интерес, дружба. “Мать Владимирская” [4, с. 19]: радость, зависть, благодарность, обида. “Семья Чеховых” [2, с. 27–28]: труд, скромность, бережливость	Злые языки	В тесноте да не в обиде. Не та мать, которая родила, а та, которая воспитала.
Разговор о профессии		“Моя профессия” [3, с. 31–32]: счастье, уважение, воспитание, благодарность, любовь. “Адвокат Плевако” [3, с. 50–52]: Грех, прощение, честность, справедливость	Не ударить в грязь лицом; по зову сердца; Отпускать грехи	Счастье – это когда свой хлеб человек добывает любимым делом
Учителя и ученики	[1, с. 54] Совесть, совестливый – бессовестный человек	“Учитель рисования” [6, с. 55–58]: красота, добро, счастье. “Простите нас” дружба, гнев, прощение. А. Дементьев “Не смейте забывать учителей” равнодушие, лень, радость, мужество, смелость, успех, доброта		
Портрет, описание человека	[2, с. 78] Самолюбие – самолюбивый, гордость – гордый	“Портрет Белинского” [3, с. 78–79]: доброта, счастье “Как выглядел Пушкин” [1, с. 85–86]: личность, лесть “Портрет Л.Н. Толстого” [2, с. 93–95]: ум, скромность	Подложить свинью	Не родись красивой, а родись счастливой. Глаза – зеркало души. По одежке встречают, по уму провожают
Характер человека	[1, с. 97] Бескорыстие, бескорыстное служение. [3, с. 98] Добросовестный, уважаемый человек	“Библиограф” [5, с. 98–100]: добросовестность, бескорыстие, скромность, обаяние, трудолюбие, талант, уважение О чем говорят в Интернете [1, с. 104–105]: достоинство, искренность, лицемерие О чем пишут газеты [1, с. 106]: авторитет, власть, воля, самолюбие, труд, вина, страдание	Душа общества; ни рыба ни мясо; звезд с неба не хватает; мастер на все руки; золотые руки; светлая голова; душа нараспашку	Скромность украшает человека
Тексты для дополнительного чтения		“Строгие глаза” [11, с. 117–119]: преданность, горе, невнимательность, несправедливость, радость. “Ответ Чехова” [11, с. 121–122]: лень, самопожертвование. “Романтик страсти и печали” [11, с. 124–126]: страсть, печаль, гордость, слава, герой, родина, счастье	золотая молодежь	Слово, как луч во тьме, освещает жизненный путь человека

* В таблице цифрами указывается номер задания и страницы по учебному пособию С.А. Хаврониной и И.Ю. Крыловой “Читаем и говорим по-русски”.

тификационного уровня, которое нацеливает на развитие и совершенствование речевых умений в чтении и говорении с помощью текстов социокультурного характера. Удачный подбор текстов, раскрывающих общечеловеческие ценности, способствует системному обращению к этической лексике как в предтекстовых заданиях, так и лексико-грамматических упражнениях после чтения текста. В таблице 3 представлено движение этической лексики в рамках каждого раздела данного пособия.

Тематическое планирование работы с любым учебным пособием способствует последовательной и системной работе с этической лексикой, позволяет видеть перспективы и итоги работы.

Анализ сравнительного обзора этической лексики показал, что:

1. Работа с этической лексикой должна присутствовать уже на начальном этапе обучения языку, чтобы подготовить к ее системному изучению на продвинутом этапе.

2. Продвинутый этап – период активного усвоения лексики этической характеристики человека.

3. Тематическая классификация групп слов в приложениях разных уровней соответствует общепринятой традиции идеографического описания лексики, однако особое выделение этических категорий, закрепление их в лексико-грамматических упражнениях и текстах для чтения поможет студентам-иностранцам быстрее включить этический минимум в свой активный запас.

4. Учебные пособия по русскому языку как иностранному, вышедшие на сегодняшний день и готовящиеся к изданию, способствуют практическому освоению этого важного лексического пласта.

Литература

1. Шейман Л.А. Слово на уроке литературы. Фрунзе, 1964.
2. Литвинов П.П. 300 английских слов. Техника запоминания: тематический словарь-минимум / под ред. Е.Л. Заниной. М.: Рольф, 2002.
3. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. 3-е изд., испр. М.: Либроском, 2010.
4. Вагнер В.Н. Лексика русского языка как иностранного и ее преподавание: учебн. пособие. М.: Флинта; Наука, 2006.
5. Лексический минимум по русскому языку как иностранному: элементарный уровень. Общее владение / сост.: Н.П. Андриющенко, Т.В. Козлова. М.; СПб.: ЦМО МГУ, “Златоуст”, 2006.
6. Лексический минимум по русскому языку как иностранному: базовый уровень. Общее владение / сост.: Н.П. Андриющенко, Т.В. Козлова. М.; СПб.: ЦМО МГУ “Златоуст”, 2000.
7. Лексический минимум по русскому языку как иностранному: первый сертификационный уровень. Общее владение / сост. Н.П. Андрияшина и др. М.; СПб.: ЦМО МГУ “Златоуст”, 2000.
8. Лексический минимум по русскому языку как иностранному: второй сертификационный уровень. Общее владение / сост.: Н.П. Андрияшина, И. Афанасьева, Г. Битехтина, Л. Клобукова, И. Яценко. М.; СПб.: ЦМО МГУ, “Златоуст”, 2009.
9. Россия: характеры, ситуации, мнения: книга для чтения. Вып. 1–3 / сост.: А.В. Голубев, А.И. Задорина, Е.В. Ганапольская. 3-е изд. СПб.: Златоуст, 2002.
10. Акишина А.А., Акишина Т.Е. Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке: пособие по развитию устной речи. М.: Рус. яз.; Курсы, 2003.
11. Хавронина С.А. Читаем и говорим по-русски: учебное пособие / сост.: С.А. Хавронина, Н.Ю. Крылова. 2-е изд., стереотип. М.: Рус. яз.; Курсы, 2008.